

The Journal of Chinese Sociolinguistics

中国社会语言学

2013年第1期

(总第20期)

中国社会语言学

 商务印书馆

中国社会语言学

2013 年第 1 期 (总第 20 期)

《中国社会语言学》编委会编



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2014 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

中国社会语言学. 2013 年第 1 期:总第 20 期/《中国社会语言学》编委会编. —北京:商务印书馆,2014
ISBN 978-7-100-10612-2

I. ①中… II. ①中… III. ①社会语言学—中国—文集 IV. ①H1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 155261 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

ZHŌNGGUÓ SHÈHUÌ YǔYÁN XUÉ

中国社会语言学

2013 年第 1 期(总第 20 期)

《中国社会语言学》编委会编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10612-2

2014 年 7 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/16

2014 年 7 月北京第 1 次印刷

印张 8

定价: 20.00 元

目 录

语言生活状况与变化

近年来台湾校园新词语的发展变化	竺家宁	1
宁波外贸企业语言生活调查	张 黎 武瑞虹	16

语言变异与语码转换

杭州市称呼语“老板娘”调查	李佳静 孙德平	27
国内教育培训机构命名字号类型调查	汪 磊 蔡丽青	38
意大利华人青年的语码转换	潘蒂娜	48

话语分析与身份建构

香港雇员补偿判决书的语篇分析	王培光	57
从“北大简介”看大学身份的话语建构	孙咏梅 张艳斌	66
客家话“抱怨”的语言行为研究	吴睿纯	75

相关信息

第 19 届社会语言学研讨会介评	张治国	106
2003—2012 年《中国社会语言学》分类目录	蔡 冰	111
简讯		37、封三

CONTENTS

Language Situation and Change

- The Development of Campus New Words in Taiwan* Chu Chianing 1
- A Survey on the Language Situation in the International Trade Companies
in Ningbo* Zhang Li & Wu Ruihong 16

Language Variation and Code Switching

- A Survey on the Appellation "Proprietress" in Hangzhou* ... Li Jiajing & Sun Deping 27
- Analysis of Naming Types of Trade Names of Education and Training
Organizations in China* Wang Lei & Cai Liqing 38
- Code Switching among Youth of Chinese Origin in Italy* Valentina Pedone 48

Discourse Analysis and Identity Construction

- The Discourse Analysis of Legal Judgments for Employees' Compensation
in Hong Kong* Wong Pui Kwong 57
- The Discursive Construction of Organizational Identity: A Case Analysis of
Beijing University's Prospectus on the Web* Sun Yongmei & Zhang Yanbin 66
- Research on the Speech Act of "Complaining" in Hakka* Wu Juichun 75

Related Information

- Comments on Sociolinguistics Symposium 19* Zhang Zhiguo 106
- Classified Catalogue for Papers Published in the Journal of Chinese
Sociolinguistics (2003 - 2012)* Cai Bing 111

近年来台湾校园新词语的发展变化

竺家宁

提要 本文重点讨论了以下3个问题:(1)校园新词研究的价值与研究方法。在台湾地区,普通话(国语)词汇的新陈代谢在对外华语教学上成为一个重要的课题。年轻人最富创造力,目前台湾的新生词汇有很大的比例是来自校园。笔者访问了三所大学(政大、中正、东吴)的200位大学生与研究生,记录了他们日常言谈与网络交谈的用词,作为研究的基础材料。此外又访问了几位中小学语文教师,以了解这些新词透过各种传播媒介,为社会大众所熟悉之后,在教学上如何因应,会产生哪些困难。(2)校园新词的滋生方式与旧结构的突破。本文搜集的材料中,有一些词语与旧日的词汇结构很不一样。这些词数量很大,通行度很广,不合于传统的构词模型,是不是会正式成为汉语构词的新方式,还是只是暂时的现象,值得我们的注意和研究。(3)校园新词对共同语及语言教学的影响。随着传播媒体与通信工具的发达,校园新词经由节目主持人、记者、报纸杂志、社团活动种种管道的扩散,对共同语及语言教学产生了很大的冲击与影响,这也是我们要讨论的。综观台湾新词的整体发展趋势是循着怎样的规律,如何的运行,笔者提出个人的一些归纳与看法,作为本文的结论。

关键词 校园新词;国语;字母词;词汇结构

1. 前言

语言现象不是静止的,而是不断变迁的,不断新陈代谢的,旧词淘汰消失,新词不断涌现。或者透过语言接触,或者来自本身内部。一部好的词典,绝不能是历久而不变的,必须随着语言的变迁而修订。这样,使得语言的脉动得以有效地掌握,对词汇的研究,包含其变迁与发展规律,也能够借着词典的不断更新,提供丰富的研究材料。

“新词”应如何界定呢?“新”本来是个相对的概念,有“新”必定有“旧”。在词汇上,我们认为“新词”的“新”不仅指时间因素而言,也牵涉性质的变迁。有些词,可能很早就存在,看起来并不“新”,但是由于社会的变化,它由一个罕用词变成了常用语,或者它所指的内涵、范围有了

一些调整,这些,我们也算它是新词。例如“充电”,原本指电池没电,再补充电力。现今有些人觉得学识不足,或感到疲乏需要休息、补充体力,或继续深造,也叫充电。又如“兵变”,不是历史上曾发生过的军事叛变,而是正在当兵的男性遭到女朋友变心遗弃,要求分手,这类事情,称为“兵变”。这就是新词。语言的演变和发展,首先会在词汇里反映出来,它几乎处在经常变动中。为了适应社会生活的变革和科学文化发展的需要,总是不断利用已有的构词材料,按照汉语的构成规律进行新的创造。有些词语,就外部形式看并不新,是语言所固有的。但是,在新的条件下,固有的词语产生了新义。

吕叔湘先生曾发表过对新词新义的看法:“我个人的意见是与其失之于严,毋宁失之于宽”(吕叔湘,1984)。这话是很有见地的。因为新词语毕竟要发展,要受时间和语言实践的考验,宽一点比严些余地要大。包括有:(1)词典里没有,而社会流行的,反映新概念、新事物的,利用既有语言材料,按照汉语构成规律创造出来;(2)借用外来词,用音译或半音半意译方式构成;(3)赋予原词语新义;(4)新生的词缀或原有词缀的新发展;(5)简略形式转化的新词语。

由于词汇是语言各层面当中最具有变动性的成分,台湾普通话(国语)词汇的新陈代谢在“华语教学”上成为一个重要的课题。年轻人又最富于创造力,目前台湾的新生词汇有很大的比例是来自校园。因此以校园为研究主题,探索这些新词产生的种种因素和模式,自有其重要意义。笔者调查了三所大学(政大、中正、东吴)的200位大学生与研究生,记录了他们日常言谈与网络交谈的用词,作为研究的基础材料。此外又访问了几位中小学语文教师,以了解这些新词透过各种传播媒介,为社会大众所熟悉之后,在教学上如何因应,会产生哪些困难。这是我们比较关注的重点。

2. 开放型多元多语的社会造成新词的蓬勃发展

台湾地区,由于社会的多元与开放,对外的接触频繁,以及历史上移民所造成的方言杂处,使得台湾的语言词汇形成活泼丰富而多样的特色。可以说,台湾是展现现代汉语新词的橱窗。这样的情况,提供了我们对新词研究的大量样本。借而从这里窥见语言演变的脉动。

在台湾,不用说老中青三代在用词上的代沟十分明显,就是你离开台湾三年,到国外留学,回来时总会赫然发现报纸上已经出现了许多的陌生词汇。走进校园,听听年轻人聊天,打开BBS,读读年轻人的talk栏,你的陌生感就更强烈了。这些新词有的是富于创造力的年轻人的作品,有的是吸收方言来的,有的则来自于快速发展与变动的商业界、股票界、金融界、计算机信息界、科技界等等。有的是用旧的模型造新词,有的甚至出现了前所未有的构词方式。

3. 校园新词研究的价值与研究方法

年轻人最富于创造力,台湾的新生词汇有很大的比例是来自于校园。因此以校园为研究主题,探索这些新词产生的种种因素和模式,自有其重要意义。

校园新词中有一些词与旧日的词汇结构很不一样,例如从方言转入的新词、数字谐音词

等。校园新词的滋生方式与旧结构的突破,都具有词汇学上的研究价值。随着传播媒体与通信工具的发达,校园新词经由节目主持人、记者、报纸杂志、社团活动种种管道的扩散,对台湾地区的普通话(国语)及语言教学产生了很大的冲击与影响,这也是台湾的语言学界经常讨论的课题。词汇是社会的产物,新词的产生和变迁自有其社会文化背景的因素。综观台湾新词的整体发展趋势是循着怎样的规律,如何的运行,这也是学术界比较重视的另一项课题。

台湾地区的新词调查分析,可以运用的语料来源包括报纸杂志、电视综艺节目、商业广告用语、计算机网络用语、校园流行用语等。本文选材的标准是近年来新兴的词汇,普遍通行于十多岁至二十多岁年龄层的青年人口中。我们依照这些新词的构造模式加以分类,观察“意义造词”与“声音造词”的各种具体状况。也观察一些不合于传统的构词模型的新生词语,它们是否会成为汉语构词的新方式,还是只是暂时的现象,这些都值得我们的注意和研究。下面我们分别看看台湾一些新词的发展实例。

4. 校园新词的滋生方式与旧结构的突破

本文把搜集所得的材料进行分析,观察它的结构状态,做成分类。

4.1 进入国语的闽南方言词汇

闽南方言在台湾居于强势地位,因而对普通话(国语)产生巨大的影响。例如下面的例子在校园用语当中已经十分普遍,我们依据调查所得列出来,并由受调查者提出例句,至于意义的分析和解释,是由调查者来执行,这样更能符合其语感,并能更客观有效地描写语言事实。

一元捶捶(形容笨笨呆呆的样子):阿名看起来一元捶捶的,真是好欺负。

三八(做事可笑):你别三八了啦! 痴痴癫癫的!

大车拼(使全力来对抗):我决定来大车拼,和他拼个你死我活!

大条(不合群,喜欢摆架子的人):阿廷越来越大条了,大家开始排挤他。

夭寿(骂人的口头语):夭寿唷! 这死小鬼竟然偷摘我种的水果。

代志(事情):你有什么代志?

代志大条(指事情很严重):代志大条啦! 你快回来处理啦!!

加减(或多或少):别赌气了,好歹也加减吃一点啊!

幼齿(生手,年轻的,不懂事的):他专找幼齿的欺负。

打拼(努力):我要好好打拼,为父母争一口气。

甲意(中意、喜欢):我很甲意这件衣服。

好康(有好处的,令人羡慕的遭遇):有好康的要告诉大家唷!

死忠(永远忠心耿耿,不会改变):他对老大是死忠的,别想收买他!

老神在在(气定神闲):快考试了,他还一副老神在在的样子。

作伙(在一起):我们作伙去逛夜市。

抓狂(发飙、近乎发狂):我打报告打得快抓狂啦!

角头(所在位置):他是这里的角头老大。

车拼(努力或奋斗):跟她们车拼下去,千万别泄气!

卒仔(小角色、没有用的人):他真是个小卒仔,倒了人家会钱只好逃跑。

知影(知道):要好好念书,知影否? 知影啦! 用不着一直重复!

番石榴票(空头支票):你每次都开番石榴票,叫我怎么相信你!

虎烂(胡盖,乱扯):阿冲最爱随便虎烂了,可是大家依旧喜欢他。

阿哩不达(乱七八糟的人,笨的人):他这个人阿哩不达的,很难说喔!

阿达(脑筋有问题):他老是阿达阿达的,真让人受不了。

俗仔(不上进的小地痞,专司骗吃骗喝):你嚣张什么,充其量你不过是个俗仔。

俗俗卖(便宜卖):快收摊了,东西都俗俗卖!

俗搁大碗(便宜又物美):民雄的芋圆俗搁大碗喔! 去尝尝吧!

红不让(全垒打的意思):小明竟打出红不让,令人大吃一惊。

英英美代子(闲闲没事做):你不要整天英英美代子。

破病(生病):你把你自已搞得一身破病又是何苦了?

臭屁(嚣张卖弄):做人别太臭屁!

臭盖(乱说):你还是相信自己,别听他臭盖了。

衰(倒霉):最近实在很衰! 手气一直不顺。真是衰透了!

斗阵(一起):下课斗阵到小吃街等喔。

假仙(假惺惺,不诚实):别假仙! 你葫芦里卖什么药我都知道。

强强滚(好热闹、气氛浓烈):阿妹的演唱会,即使台风天,仍是办得强强滚。

条直(老实,直爽):阿舅是个条直的人,从不喜欢拐弯抹角。

牵手(老婆):那边那个穿红衣服的就是我牵手啦! 我们很恩爱耶!

牵拖(说一些无关紧要的话,打马虎眼,不提正题):别牵拖! 有事快说!

脱窗(眼睛看不到):你眼睛是脱窗啦,就摆在那里还看不到。

莫法度(没办法):事到如今,我也莫法度了,你自己解决吧!

莫宰羊(不知道):不用问他啦! 问他什么都是莫宰羊。

逗阵(在一起):大家欢喜来逗阵。

速配(指男女相配):我觉得他们蛮速配的耶!

闭数(害羞):你不要这么闭数,放开一点嘛。

报马仔(爱打小报告的人):我最讨厌报马仔了。

无三小路用(没什么用):要是不快乐,再多钱也无三小路用。

发烧(骂人脑筋有问题):你有没有发烧呀! 这么冷的天气还吃冰!

菜(不好、不行、笨):喔!你真是有够菜的耶!

菜鸟(指缺乏经验的新手):对于计算机我只是菜鸟而已。

黑手(修理机车的人):他老爸是黑手。

黑青(瘀血):你的大腿上怎么黑青一大块。

呛声(发表意见,通常有挑衅的意味):最近有辩论比赛,到时候我们可以呛声。

搓圆仔汤(私下给对手好处摆平):每次招标时,她们公司都搓圆仔汤得标。

搞怪(冥顽难缠、不听话):你这个小孩实在很搞怪,总是说不听。

暗爽(心中暗自高兴):不要在心里暗爽都不说出来给大家听听。

碗糕(什么东西):你在写什么碗糕?

落翅仔(堕落的女孩):她不过是落翅仔的角色,你也喜欢啊!

电电(安静不说话):他今天都电电的,是不是生病了?

抗龟(泡汤):预定好的计划,因为下雨天,一下子全抗龟了啦!

廖背亚(打小报告,意同“爪扒子”):他最喜欢廖背亚了!大家都讨厌他。

熊熊(突然):我熊熊想到一件事,但是给它忘记了。

虾米(什么):这是虾米东西?

赌烂票(因不满一方,而故意投给另一方的票):有些候选人总是靠赌烂票当选。

鲁肉脚(不中用、称场面的人):他是个鲁肉脚,什么都不懂,只是吹牛罢了。

笃烂(很看不惯、很受不了对方的意思):我看到他就觉得笃烂,真不爽!

膨风(吹牛、夸张):她这个人最爱膨风,老说些有的没的。

办桌(办酒席请客):今天晚上王伯伯要办桌,大家快去吃。

头家(老板):头家,这东西怎么卖?

头壳坏去(脑筋有问题):你今天怎么搞的?是不是头壳坏去啊?

头路(指工作职业):最近景气不好,很多人都没头路。

鸭霸(蛮横不讲道理):你不要那么鸭霸,明明是我先占到位子的。

龟毛(别扭,优柔寡断的样子):阿郎很龟毛,专爱鸡蛋里挑骨头。

吓吓叫(很厉害、很了不得的意思):他书读得吓吓叫!

藏镜人(幕后主使者):这件事一定有藏镜人在主使。

鸡婆(好管闲事):你不要那么鸡婆行吗?管好自己的事就好了!

罗汉脚(指年纪老大还没有结婚的男人):他已到不惑之年,还是一个罗汉脚。

续摊(指接连的饭局或和下一批人去游玩):如果现在吃不饱没关系,反正还有续摊。

铁齿(固执,冥顽不灵,态度强硬):凡事都不能太铁齿,要保留点余地才好。

赞(很棒,好极了):彰化肉圆真是赞啊!

郁卒(心情郁闷):你怎么最近心情郁卒?

这些词语进入普通话(国语)的程度互有差异。有的已经行之于书面语,有的还只用于口头中,有的只在年轻族群中流行,特别是在校园里。这些例子说明了闽南方言的强大影响力。

4.2 外来词语

台湾和国外的接触比较频繁,尤其是美国和日本。因而带入了大量的外来语词和音译词。近年来,日本经济、文化更是普遍地渗入社会每一个角落,产生了“哈日族”。这些现象反映在人们各种日常休闲活动中,电视广告也以说几句日本话为时髦,于是,一些来自日语的新词在台湾的普通话(国语)中流行起来。例如:

卡司(cast):这部电影的卡司很强!

由你玩四年(university)

血拼(shopping):今天咱们一同血拼去吧!

秀(show):快嘛!秀点你拿手的才艺出来瞧瞧!

秀逗(short,脑筋有问题):你是秀逗啦。怎么会做这种糊涂事啊!

奇檬子(心情):我今天奇檬子不好,不要吵我!

阿李轧豆(谢谢):多谢你的协助,阿李轧豆啰!

阿沙力(做事有魄力、很爽快):他这个人个性是很阿沙力的。

非力普(philips,电灯泡):别在这做非力普啦,惹人嫌!

茶包(trouble,麻烦):糟糕!这真是个大茶包!

马杀鸡(massage,按摩):筋骨酸疼时,不妨来个马杀鸡吧!

杀时间(kill time):阿呆常打麻将杀时间。

黑皮(happy):你最近很黑皮唷!

黑轮(日式大锅煮):冬天时,吃个热腾腾的黑轮,真享受啊!

火腿族(用无线电传讯息的人):最近火腿族人数狂增。

新鲜人(freshman,指学校的新生或刚踏入社会的人):新鲜人总是充满好奇。

当(down):阿聪这学期被当了好几科。

运将(司机,日语,运转手):出租车运将其实是很辛苦的。

欧巴桑(老女人,日语,伯母):她才30岁,怎么看起来像一个欧巴桑似的。

这些外来词语大部分来自英语和日语。特别流行于年轻人族群当中。另外有一批“字母词”,不用汉字而用罗马字母书写。是低年龄层的通行语言。其来源有的是来自方言,有的来自外语。这种字母词的盛行,与电子通信普遍有关。

ATO(想吐):红茶店的小妹身材很辣,但“费司”实在让人“ATO”。

BF(男朋友):改天介绍你的BF给我认识吧!

BMW(big mouth woman):小呆的马子是个BMW,少惹她。

Call-in(指观众来电,共同参与节目的进行)

CGLM(酷哥辣妹)

GF(girl friend):小呆的GF很正点。

IBM(国际大嘴巴,喻常乱说话的人):他真是个IBM,到处传八卦新闻。

K书(读书)

KTV(唱歌的地方,通常为包厢):我最大的嗜好就是去唱KTV。

LKK(闽南语的谐音词,即“老扣扣”,与新新人类思想有很大差异的人):你属于LKK,不适合跟我们一起啦。

MPMP(猛拍马屁)

MTV(看影碟的地方):无聊时,我们就去看MTV打发时间。

OCEAN BEER(喔……逊毙了):连这都没见过,你真是OCEAN BEER。

PMP(拍马屁):你不要老是对经理PMP好吗?

SDD(闽南语的谐音词,水当当,漂亮):她减肥后变得SDD了说。

SPP(闽南语的谐音词,“笋毙毙”,很土的意思,很俗气):他穿成那样,实在是够SPP。

SY Y(闽南语的谐音词,爽歪歪,极过瘾、尽兴,很愉悦的感觉)

YKLM(闽南语的谐音词,幼齿辣妹):这个槟榔西施真是个YKLM。他最喜欢找YKLM搭讪了。

这些字母词虽然不一定是外来语,许多是来自汉语方言,但是在书写形式上,采用了拼音字母,采用西方缩略语的构词方式,显然也是外来语言形式影响下的产物,已经脱离了汉语传统的构词模式。

4.3 校园中普遍流行的自创新词

这是校园中普遍流行的用语。本来可能只通行于局部范围,但经由一些大众媒体散布、传播后,渐渐成为社会通行的词汇。这类词汇不太容易得知来源。

4.3.1 由复合词或词组的结构做分类

(1) 并列结构

劲爆(穿着火辣):她穿得真劲爆,差一点认不出是她。

杂碎(没出息的家伙):他在我眼中,不过是个杂碎,没多大作用。

(2) 偏正结构

一把罩(吃得开):他对这方面是一把罩,不用担心。

一票人(一伙人):他们一票人是合伙的,我们斗不过的。

条头(典狱长):这条头对我们不错。

辣妹(穿着新潮火辣的女子):最近走到街上常看到辣妹。

酷哥(耍帅不爱说话的男生):他真是酷哥!

很破(很菜、很烂、很不高明):英文老师说的闽南语真得很破。

马条(女警):别看她不过是个马条,她可是很狠的。

舞马(舞厅里的马子):他新女朋友是他的舞马。

正马(正点的马子):阿美真是正马呀,说腰是腰,说臀是臀。

男娘(午夜牛郎):有钱的女人们夜里喜欢找男娘。

色凯(钓马子的凯子):你这家伙,一副色凯样,谁要跟你做朋友啊!

白烂(耍白痴):你少白烂了!这么简单的题目也会答错!

便条(指便衣警察):小心!这附近到处是便条!

闷骚(外表冷静内心火热):她是一个很闷骚的女生。

八卦(一些小道消息,议论他人的感情生活):他老妈最喜欢搜集八卦消息。

三贴(三人挤一台机车):拜托!三贴很挤耶!

老鸟(指经验丰富的人):他在军中已是老鸟了。

海K(大打一顿):他要是再欺负你,我就去海K他。

追星族(对于自己喜欢的明星做出疯狂举动的人):小花是追星族成员之一。

条子馆(警察局):他对条子馆真是熟得不能再熟了!有事问他吧!

开扁(打架,围殴):大伙!开扁啦!

玻璃圈(指同性恋的生活圈):小呆是玻璃圈的人。

(3)动宾结构

上道(够义气):你很不上道耶!连一点小忙也不帮。

嗑药(吃迷幻药):他一定是嗑药,不然不会做出这么疯狂的举动。

打屁(闲聊、胡扯):下课钟声一响,大家又开始围成一圈打屁了。

打波(亲吻):公园里处处都有热恋的男女在打波儿。

来电(男女彼此吸引):他们两个很来电唷!

克药(吃迷幻药):我昨天才克药过,今天又想得要死。

吸安(指吸安非他命):这些不良少年常聚在一起吸安。

没品(骂人下流低级):你少没品了!老是爱说低级的黄色笑话。

没搞头(没意思、无可发展):唉!老师来了就没搞头了啦!

没营养(一些没内容,无聊的话):别再说这些没营养的事了,换个话题吧!

哈一管(抽一根):心情不好啊,来哈一管吧。

哈草(抽烟):他昨天哈草被他老爸抓到。

站台(知名人士帮候选人竞选):李主席帮国民党的候选人站台。

搞笑(爆笑,喜欢做一些事让人发笑):她是一个爱搞笑的人。

撇条(上厕所):帮我把家伙顾好,我去撇条一下。

压马路(指逛街):我最喜欢星期六下午去压马路。

(4)动补结构

卯上了(对上了):这家伙的态度很差喔,我想我跟他是卯上了。

(5)重叠式构词

调调(格调、风格):我就是喜欢他这个调调。

宅宅(宅男、宅女):小呆是个标准的宅宅,整天窝在计算机前面。

(6)派生词后缀构成的新词

马子(指女朋友):他的马子很不错!

条子(指警察):快闪人啊!条子在抓人了。

照子(眼睛):照子给我放亮一点,这里可是我的地盘啊。

痞子(爱慕虚荣、行为放荡的人):真倒霉遇到个痞子!

搞头(发展的机会):唉!这件事没搞头了!

翘头(指逃跑):教官来了!快翘头!

暴走族(骑摩托车拿刀砍人):晚上出门要小心,这附近常有暴走族出没。

蔡秀华(2003)对于校园新词中的合义复词做过统计,以百分比(占有校园新词的百分比)标示出其中的构词状况,大致如下:

表1 校园新词中的合义复词

合义复词	数量比例	例子
并列式复合词	10%	游泳(打麻将)
主从式复合词	44%	玉山(波霸)、炉主(倒数第一名)
动宾式复合词	22%	洗胃(喝饮料)、进香(抽烟)
主谓式复合词	4%	
动补式复合词	3%	摆平(解决了)
多音节结构	20%	洗耳朵(听音乐)、种草莓(留下吻痕)

4.3.2 单音节词

粉(很的意思):你的头发粉漂亮!

屌(嚣张,不把人放在眼里):那个人很屌,看起来就很讨人厌。

了(了解的省称):你说的话我了!

盖(吹牛说大话):你少盖了!

格(有个性):这件外套很有格!

超(很、非常):最近的功课实在是超多的!

另外一些单音节词的意义在校园用语当中产生了新的义项。例如:

把(追女生):阿呆最擅长把美眉。

炫(光鲜亮丽):他的衣着很炫!

闪(逃跑):警察来了!快闪呀!

挂(死或很悲惨):期末考快到了,作业真多!快挂了!

背(手气不好):最近手气很背,玩牌常输牌。

爽(很舒服痛快的意思):上完体育课喝杯冰可乐真爽!

鸟(理睬,或取笑人):你怎么都不鸟我?/你剪这什么鸟头!

凯(形容一个人很有钱、很会挥霍):她很凯,常常请人吃饭!

干(把东西偷走):谁把我的饮料干走了?

跣(同屄):你很臭跣唷!

逊(取笑别人或骂人很没用):你真是太逊了!连这么简单的题目都不会。

糗(不好意思、难为情):哇!你这下糗大啰!

毙(很、非常的意思):她这条裤子真是酷毙了!

翘(偷跑离开,如:翘学、翘家……):阿明常常翘学被抓到。

罩(帮助别人):这次考试你罩我吧!

从构词的音节数目看,台湾的校园新词绝大部分是复音节词。单音节词比较少,例如“背”指运气不好。“泼”指在网络上发文章,“我刚刚又泼了一篇新作。”“鸟”指倒霉,“今天真衰,一切都鸟透了!”多音节词例如“头壳坏去”指“脑筋有问题”。“吓吓叫”指“很了不得”。“强强滚”指“非常热闹”。“听雨轩”指厕所,同义词还有“飘香亭”“滴水堂”“聚宝盆”“乌龙院”“观瀑楼”(特指男厕)、“龙泉居”“亚当铺”“夏娃谷”(特指女厕)。

4.3.3 复合词的旧词新义

这些词在现代校园用语当中,已经改变了一般的用法或字面的意义。

玻璃(臀部):从高处掉落,我能感觉到我的玻璃快破裂了。

吐血(倒胃口):听你这样说,我简直要吐血了。

抬轿(选举时帮助候选人竞选):他有总统帮他抬轿,可跣了!

昏倒(表示一时无法招架对方的“幽默”):我快昏倒了,你别无聊了啦!

泡面哲学(速战速决):这件事当然要采用泡面哲学来处理才恰当。

狗腿(阿谀奉承):少狗腿了!要钱快说!

苦窑(监狱):你再这样下去,总有一天会被抓去蹲苦窑的。

飞象过河(补考后才及格):真险!还好飞象过河。

恐龙(指长得其貌不扬的女生):他说自己真倒霉,邀到一个恐龙。

站卫兵(指男生等女生):小汉又在女生宿舍前站卫兵了,真痴心!

高竿(厉害):他做得真是高竿啊!连我都比不上。

钓鱼(打瞌睡):他又在上课时钓鱼了。

插花(掺一脚,加入一份):看你们玩得那么起劲,可容许我插花一下?

炼丹(吸强力胶):那段炼丹的日子,真是如噩梦一场啊。

电灯泡(破坏情侣约会气氛的人):我才不要跟你们去,才不做电灯泡!

种草莓(亲吻而留下吻痕):她男朋友在她脖子上种草莓。

练功(看武侠小说):最近每晚都窝在棉被里练功,当然会失眠。

鸭子(成绩乙等):他每次拿到成绩单都得到鸭子。

擦地板(跳舞):喂!今天到哪去擦地板啊?

机车(很讨人厌,看不顺眼):他那个人很机车耶!

护航(有作弊的意思):拜托你这次期中考帮我护航吧!

盗垒(男女交往超越正常程序,一下子前进好几垒。一垒:手牵手阶段。二垒:搭肩,搂腰。三垒:爱抚。本垒、全垒打:发生性关系。)

扫把(指人不会说吉利话,老带来霉运):喂!你很扫把耶!跟你一起真够衰的!

以上这类例子多半是透过比喻所衍生的新意。反映了年轻人丰富的想象力。

4.3.4 词性改变

这一类多半属于名词的转化运用。以转化为动词和形容词为主($N \rightarrow V$, $N \rightarrow A$)。例如:

很“海”(1.很阔、很豪放。2.大。如:玻璃很“海”;福寿很“海”。)

很“罩”(很行):小通对车子很罩,我们都喜欢找他讨论车子的事情。

真“背”(运气不好):又输了!我的运气真背!

其他如“宅在家里”“他很机车”“秀给我看”,都属于这一类。

4.3.5 其他新造的词

这一类是过去没有出现过的词,完全是在现代校园中,年轻人口中新创造出来的词语。

例如:

正点(标致,形容女孩看起来不错):前头那个女生蛮正点的喔!

哈拉(聊天、胡扯):别再胡乱哈拉了,开始我们的正题吧!

以上这些词语通行的时空范围不尽相同。有的已经通行全社会(不一定每个人都使用,但是几乎每个人都听过而且可以了解),有的只通行于局部范围,如校园、黑道、青少年等。有的通行的时间很长,有的则通行一段较短的时间。不论是哪一种状况,这些词语都曾经存在于活语言当中,都是语言中的珍贵财产,都反映了人们的生活、思维和文化。因此,值得重视,需要去记录它、研究它。

5. 结语

5.1 校园新词对共同语及语言教学的影响

随着传播媒体与通信工具的发达,校园新词经由节目主持人、记者、报纸杂志、社团活动种种管道的扩散,对共同语及语言教学产生了很大的冲击与影响。

我们认为,语言是不断发展的东西。标准规范当然不会是永远固定不变的。因此在教学上我们倒不一定需要太过于排斥这些新的语言成分,以免教学 and 实际状况脱节。在教学内容上,除了收入字典中的“规范性词语”之外,不妨也跟学生介绍一些已经流传很广的新词。对本国学生来说,可借以和生活结合在一起,提升学习的生动性与活泼性,进而增加对语文课程的学习兴趣,其影响应是正面的而不会是负面的。对外国学生来说,可以了解台湾地区普通话(国语)的脉动,提高学习的趣味性。如果我们抛弃这些新词汇,完全不纳入教学当中,那么一个学习华语的外国人到了台湾,将很难和年轻人融在一块儿。他的本地同学或朋友必须用一种正规的语言和他交谈,关系必然变得比较严肃,也很不容易透过家常话拉近彼此的距离,一开口就永远让人提醒这是个“外国人”。

5.2 校园新词产生的社会文化背景因素

校园新词反映了一些现象,第一是科技的快速发展,产生了很多科技新词。科技日新月异,很多以前没有的产品纷纷出炉。例如“三频手机”指一种适用于不同频率地区的手机。“桌布”指计算机进 windows 的底面图案。“服务器”是传送网络信件的重要媒介,例如说:“你的服务器发生错误,所以不能寄信!”第二是男生服兵役带来的军中文化。军营中有很多用语,像“牙齿白”原指长官在训话时,有人在下面讲话,例如“笑什么笑? 牙齿白啊?”“数馒头”原指军中天天早餐吃馒头,所以当一天的兵就数一天的馒头,例如:“明天就要开始数馒头的日子了!”“菜鸟”指刚去当兵的新生,“老鸟”则指当兵有一定时间的旧生,例如“老鸟通常会仗着自己当兵比较久,而欺负新来的菜鸟”。第三是词义的趣味性引申扩大,表现了年轻人丰富的想象力。“吃冰淇淋”指男生看到身材好、穿得少的女生。例如“喂! 那马子不错喔! 眼睛吃冰淇淋了,爽!”第四是闽南方言词的大量借用,反映了闽南话在台湾的强势地位。这些方言成分,经学生润色吸收,变成国语的一部分。如“白烂”指一个人为人处事很欠扁,例如“你不要耍白烂了好不好!”第五是外来语新词反映了外来文化的冲击。这类新词由于“哈日风”的盛行,很多是从日文借过来的。“欧吉桑”来自日文,现指中老年的男人,“甜不辣”就是日本的“天妇罗”。“奇檬子”日文指“心情、情绪”的意思,例如“刚被骂完,奇檬子超不爽的!”第六是青少年的颓废纵欲思想。例如“翘课”意思是“逃课”。“二一”意思是“二分之一学分不及格,需重念一年”。“三二”意思是“三分之二学分不及格,需退学”。第七是语言符号的范围扩大,已经不限于使用汉字。例如字母词“YKLM”意思是“幼齿辣妹”。也用注音语,例如“ㄅㄧㄣ”意思是“诈取、顺手牵羊”,“我弟最会跟我ㄅㄧㄣ东西,小人!”另外还有数字词。例如“54”是“无事”。“88”是“再见”,“345”是“相信我”。第八是反映了年轻人组合新词的创造力。例如“散仙”指迷糊的人。